

**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

⌘ HEINE S-Frame®

⌘ HEINE S-Guard®



**S-Frame**



**S-Guard**



**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)81 52/38-0  
Fax +49(0)81 52/38-202  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
med 2106    2016-01-25



**HEINE S-Frame®**

**HEINE S-Guard®**

<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>ENGLISH</b>	<b>8</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>11</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>17</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>23</b>





Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 1



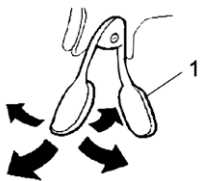
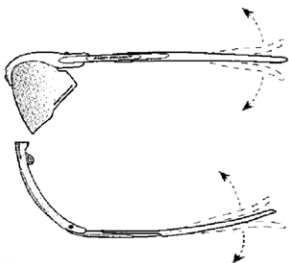
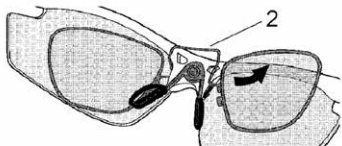
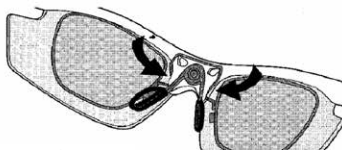
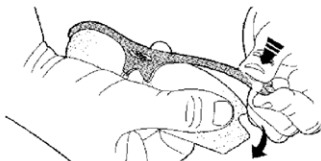
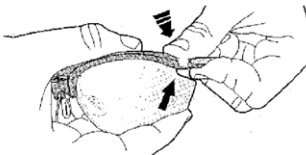
Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 2

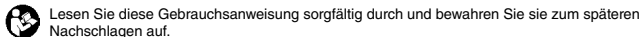


Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 3



Abb. • Fig. • schéma  
dibujo • Fig. • afb. • Fig. 4

**A****B****C****D****E****F****G**




## Allgemeine Gewährleistung


Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernimmt HEINE für seine Geräte (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Einmalgebrauchsartikel und Ladebatterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk. Unter Warenauslieferung ist zu verstehen, dass HEINE die Ware dem Spediteur, dem Frachtführer oder einer sonst vom Kunden zur Ausführung der Versendung bestimmten Person ohne Verladung auf das Beförderungsmittel übergeben hat.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden.

Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit des Garantieanspruchs wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

## Warn- und Sicherheitsinformationen

 **WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen.  
(Hintergrund: gelb; Vordergrund: schwarz)

 **HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Installation, Betrieb, Wartung oder Reparatur verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Zweckbestimmung

Der HEINE S-Frame® und HEINE S-Guard® ist ausschließlich zur Adaption an HEINE Instrumente und Lichtquellen bestimmt.

## Handhabung

**Halteband:** Ihr HEINE S-Frame® kann mit dem Halteband gegen Verrutschen stabilisiert werden. Schieben Sie das Halteband mit festem Sitz auf die Brillenbügel. Passen Sie die Länge des Haltebands auf Ihre Erfordernisse an.

**Nasensteg anpassen:** [A] Der Nasensteg des Brillengestells ist kalt verformbar und kann somit der Nasenanatomie individuell und einfach angepasst werden. Sie können durch Verformen der Nasenstege den Abstand zwischen der Brille und den Augen verändern.

**Nasensteg wechseln:** Der Nasensteg ist mit einer Schraube am Brillengestell verschraubt. Zum Wechseln des Nasenstegs lösen Sie die Schraube und nehmen den Steg ab.

**Bügel anpassen:** [B] Die Bügelenden sind kalt verformbar und können durch leichten Druck in alle Richtungen angepasst werden. Passen Sie die Bügelform für einen maximalen Tragekomfort an Ihre Kopfform an.

**Bügel auswechseln:** Zum Auswechseln des Bügels drehen Sie die Gelenkschraube heraus. Setzen Sie den neuen Bügel ein und schrauben Sie die Schraube wieder ein.

**Korrekturfassung (Option) anbringen:** Für die Montage Ihrer Brillengläser in die Korrekturfassung wenden Sie sich bitte an einen Optiker. Bitte legen Sie ihm die anhängenden „Hinweise für die Festlegung der Korrekturlinsen durch den Optiker“ vor. [C] Zum Anbringen der Korrekturfassung hängen Sie eine Seite des Klemmbügels (2) in die Nut der Brillenstruktur ein. [D] Anschließend lassen Sie die andere Seite des Klemmbügels in die andere Nut gleiten.

Das Entfernen der Korrekturfassung geschieht in umgekehrter Reihenfolge. Vermeiden Sie bei beiden Vorgängen ein Zerkratzen der Brillengläser.

**Schutzglas wechseln:** Halten Sie die Lupenbrille wie in [E]. Biegen Sie sie durch leichten Druck in Pfeilrichtung und ziehen das Schutzglas mit einem hörbaren „Klick“ aus der Fassung. Zum Einsetzen legen Sie das neue Schutzglas wie in [F] an und lassen es wie in [G] dargestellt mit hörbarem „Klick“ einrasten.

Verwenden Sie bei zu geringem Abstand der Schutzgläser zu den Wangenknochen die kleinen Schutzgläser (oder passen Sie die Nasenstege entsprechend durch verformen an [A]).

#### **Hinweise für die Festlegung der Korrekturlinsen:**

Bei der Montage und Festlegung der Korrekturlinsen müssen zusätzlich zu der üblichen Korrektur des Sehfehlers die folgenden Punkte berücksichtigt werden:

- Position der Binokulare bzw. HEINE Instrumente vor dem Brillengestell in ihrer typischen Arbeitsposition
- Prismatischer Fehler
- Schrägstellung der Korrekturfassung zur Sehachse

Führen Sie zur Prüfung der richtigen Korrektur immer einen Sehtest mit auf der Lupenbrille aufgesetzter Korrekturfassung und Binokularlupe bzw. HEINE Instrumente bei Ihrem Optiker durch.

In den Okularen des HEINE SIGMA® 250 sind Linsen 2 dpt. eingesetzt. Damit ist Normalsichtigen (Emmetropie) ein entspanntes Betrachten des Fundusbildes möglich.

Die Gesamtstärke der sphärischen Korrektur beträgt üblicherweise max. +/- 5 dpt. Fragen Sie Ihren Optiker! Die Korrekturfassung soll so nahe wie möglich zu dem Okular der Binokularlupe angebracht werden.

#### **Beschreibung:**

a) Setzen Sie den HEINE S-Frame® ausschließlich mit folgenden HEINE-Instrumenten ein:

- HEINE SIGMA® 250 Indirektes Binokulares Ophthalmoskop
- HEINE® HR Binokularlupe
- HEINE® HRP Binokularlupe

b) Setzen Sie den HEINE S-Guard® ausschließlich mit folgenden HEINE-Instrumenten ein:

- HEINE® MD 1000 Fiber Optik Kopfleuchte
- HEINE® ML4 LED HeadLight
- HEINE® HR, HRP Binokularlupen

Die Montage des HEINE SIGMA® 250 an den HEINE S-Frame entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des HEINE SIGMA® 250.

#### **Montage von HEINE Binokularlupen mit HEINE i-View an den HEINE S-Frame®:**

Schrauben Sie den HEINE i-View mit Ihrer HEINE Binokularlupe an die Befestigungsplatte (Abb. 2). Die Justage der HEINE Binokularlupen und der HEINE Lichtquellen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des entsprechenden Instrumentes bzw. der Lichtquelle.

#### **Montage des S-Guard an HEINE Instrumente:**

Verschrauben Sie Ihren HEINE S-Guard® an

**Professional L Kopfband** gem. Abb. 1.

**ML4 LED HeadLight** gem. Abb. 3.

**MD 1000 F.O. Kopfleuchte** gem. Abb. 4.

#### **Hygienische Aufbereitung**

Generell: Die Kunststoffgläser haben eine Antireflex-Beschichtung. Reinigen Sie diese vorsichtig, um mechanische und chemische Schäden zu vermeiden.

Reinigung: Reinigen Sie die S-Frame und S-Guard mit beiliegendem Microfasertuch.

Darüber hinaus, empfehlen wir nur den Einsatz des HEINE Reinigungsspray C-000.32.542. Bei Gebrauch von anderen Mitteln, z.B. 70 %iger Isopropylalkohol, ist die Haltbarkeit des Brillengestells auf max. 500 Zyklen begrenzt.

**Achtung:** Tauchdesinfektion, maschinelle Reinigung / Desinfektion, Reinigung im Ultraschall und Sterilisation sind nicht zulässig.

#### **Wartung**

Für das Produkt ist keine Wartung erforderlich.

#### **Service**

Das Produkt ist servicefrei.




#### **Technische Daten**

Gewicht: 25 g

Schutzgläser: Kunststoff, antireflexbeschichtet














Brillengestell: frei von Nickel

## Allgemeine Hinweise

-  Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.
- Sehen Sie – um Augenschäden zu vermeiden – mit der Lupenbrille nicht direkt in die Sonne oder in eine sehr helle Lichtquelle!
  - HEINE trägt keinerlei Verantwortung für vom Optiker verursachte Montagefehler. Vermeiden Sie ein häufiges Biegen der Bügelenden, damit schonen Sie Ihr Brillengestell.
-  Bei dem Produkt handelt es sich um ein hochwertiges medizinische Präzisionsgerät. Behandeln Sie das Produkt daher stets sorgfältig und bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf.
- Beim Austausch von Ersatzteilen nur vorgesehene HEINE Originalersatzteile verwenden.
  - Nur original HEINE Zubehör verwenden.
-  Das Produkt darf nicht in starke Magnetfelder eingebracht und verwendet werden wie z.B. MRI.

## Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. auf der Verpackung finden sich folgende Symbole:

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42EWG.
	Katalog- oder Referenznummer
	Seriennummer
	Hersteller
	Herstelldatum
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport
	Gebrauchsanweisung befolgen. (Hintergrund: blau, Vordergrund: weiß.)
	Vorsicht Bruchgefahr!
	Trocken lagern!
	Grüner Punkt (länderspezifisch)



Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

## General Conditions of Warranty

Instead of the statutory warranty time period of 2 years, HEINE will grant a guarantee of 5 years from the date of the consignment of the goods ex works, concerning its equipment (excluding disposables, e.g. bulbs, single-use articles, and rechargeable batteries). Date of consignment means that HEINE hands the goods over to the transport carrier, freight forwarder or any other person designated by the Customer for the transport of the goods without loading the collecting vehicle.

The guarantee covers irreproachable workmanship, on condition of the proper use of the equipment and the observation of the operating instructions. During the warranty- and guarantee time period, errors and deficiencies arising on the equipment will be rectified free of charge, in so far as such are evidenced by defective materials, processing and/or constructional errors. Should buyer complain of a material deficiency during the warranty time period, then the onus of proof is always to be on the orderer, that the product was defective already upon receipt of the goods. The statutory warranty and the guarantee do not apply to loss or damage caused by wear and tear, negligent use, the non-employment of original HEINE components and/or spares (in particular bulbs, as these have been especially developed for HEINE instruments in accordance with the following criteria: colour temperature, useful service life, safety, optical quality and performance. The statutory warranty and the guarantee do not apply to interventions by persons not authorised by HEINE or when the operating instructions are not observed by the customer. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for replacement of loss or damage, which are experienced otherwise than directly on the HEINE product itself, are hereby excluded.



### For U.S. only:

**Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

## Warnings and Safety Information



**CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).



**NOTE!** Indicates valuable advice in terms of installation, operation, maintenance or repair. Notes are important, but not related to hazardous situations.

## Intended Use

The HEINE S-Frame® and HEINE S-Guard® are designed for use exclusively with HEINE instruments and light sources.

## Operate

**Retaining Cord:** This stabilises your HEINE S-Frame® and prevents slipping. Push the ends of the cord firmly over the ends of the temples. Adjust the length of the cord to suit your needs.

**Adjusting the nose bridge:** (A) This can be bent into position to suit the anatomy of your nose. By bending the bridge supports you can vary the distance between the lenses and the eyes.

**Changing the nose pad:** The nose pad is attached to the S-Frame by a screw. To change the nose pad, unscrew the screw and remove the old nose pad.

**Adjusting the temples:** (B) The temple ends can be bent into shape in any direction. Adjust them until they fit comfortably.

**Replacing a temple:** To replace a temple, simply unscrew the hinge screw, insert the new temple and screw in the hinge screw.

**Fitting optional corrective lenses:** Please consult an optician before having corrective lenses fitted. Please show the optician the attached "Instructions for specifying corrective lenses." To fit the corrective lenses (C), insert one side of the snap-in frame (2) into the groove in the S-Frame. (D) Next, insert the other side of the snap-in frame in the second groove.

To remove the snap-in frame with corrective lenses, reverse the above procedure, avoiding damage to the lenses.



**Changing protective lenses:** Hold the S-Frame as in (E) and bend the lens in the direction shown and pull the lens with an audible click out of the frame. To replace, follow the procedure shown in (F) and (G) until the lens clicks into place.

If the standard protective lenses are too close to your cheekbones, you can either fit the small protective lenses or adjust the nose bridge (A).

#### **Instructions for specifying corrective lenses:**

When specifying and fitting corrective lenses, be sure to take into account the following:

- The magnifying optics should be attached to the frame to suit your usual working posture.
- Prismatic errors should be corrected.
- The corrective lenses are mounted at an angle to the optical axis.

Check the correction by means of an eye test with the magnifying optics and the corrective lenses fitted.

The HEINE SIGMA® 250 eyepieces include 2 diopter lenses. This enables normalsighted, emmetropic patients to view the retinal image without effort.

The total spherical correction is usually max. +/- 5 dpt. Ask your optician!

The corrective lenses should be placed as closely as possible to the eyepieces of the magnifying optics.

#### **Description:**

a) As a frame with mounting bracket for HEINE Instruments:

- HEINE SIGMA® 250 Binocular indirect ophthalmoscope
- HEINE® HR Binocular loupes
- HEINE® HRP Binocular loupes

b) As eye-protection (Frame without temples), when mounted on the HEINE Professional L Headband fitted with the HEINE mounting bracket for HEINE Instruments:

- HEINE® MD 1000 Fiber Optic Headlight
- HEINE® ML4 LED HeadLight
- HEINE® HR, HRP Binocular loupes

#### **How to fit the HEINE SIGMA® 250 to the HEINE S-Frame®:**

Please follow the instructions supplied with the HEINE SIGMA® 250.

#### **How to fit HEINE Binocular loupes with the HEINE i-View to the HEINE S-Frame®:**

Screw the HEINE i-View with your HEINE Binocular loupe to the fixing plate (Fig. 2). Please follow the instructions for adjusting the HEINE Binocular loupes and HEINE LED LoupeLight according to the instructions supplied with these units.

#### **Assembly of the S-Guard with other HEINE instruments:**

Screw your HEINE S-Guard® to the

**Professional L Headband** as in Fig. 1.

**ML4 LED HeadLight** as Fig. 3.

**MD 1000 F.O. HeadLight** as Fig. 4.

#### **Hygienic Cleaning / Processing**

**General:** The plastic protective lenses have an anti-reflex coating. Clean them carefully to avoid mechanical or chemical damage.

**Cleaning:** Clean the S-Frame and S-Guard with the included microfiber cloth.

In addition, we only recommend the use of HEINE Cleaning Spray C-000.32.542. If other agents are used, for example, 70% isopropyl alcohol, the durability of the spectacle frame is limited to max. 500 cycles.

**Warning:** Immersion disinfection, machine cleaning/disinfection, ultrasound cleaning and sterilisation are not permitted.

#### **Maintenance**

This product does not require regular maintenance.

#### **Service**

This product does not require regular service.

#### **Technical specification**

Weight:




25 g

Protective lenses: Plastic, anti-reflex coated

Frame:














Nickel-free

## General Notes and Warnings

-  Check the correct operation of the product at regular intervals. Do not use the equipment if it shows visible signs of damage.
  - To avoid possible damage to the eyes, avoid looking directly at the sun or a bright light!
  - HEINE declines responsibility for any assembly defects caused by the optician.
- To avoid possible damage to the frame, avoid frequent bending of the temples.
-  This product is a precise optical instrument. Please handle this product with care and store it in a clean place.
  - Use only HEINE original replacement parts and accessories.
-  This product is not allowed to be entered or used in strong magnetic fields like MRI scanners.

## Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

	The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.
	Catalogue- or reference number
	Serial number
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE)
	Temperature limits in °C for storage and transport
	Temperature limits in °F for storage and transport
	Humidity limitation for storage and transport
	Please read and follow the instructions for use and keep them for future reference (background color blue; foreground color white)
	Fragile, handle with care!
	Keep dry
	"Grüner Punkt" (country-specific)



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

### Garantie générale

Au lieu du délai de garantie légale de 2 ans, HEINE accorde pour ses appareils (à l'exception du matériel de consommation tel que les lampes, les articles à usage unique et les batteries rechargeables) une garantie de 5 ans à compter de la livraison des marchandises au départ de l'usine. Par livraison de marchandises, il convient de comprendre le moment où HEINE remet les marchandises au transporteur, à l'entreprise de transport ou à une personne désignée par le Client pour la réalisation de l'expédition, à l'exclusion du chargement sur le moyen de transport. Cette garantie assure un fonctionnement irréprochable dans le cadre d'une utilisation conforme aux prescriptions et du respect du manuel d'utilisation. Au cours de la durée de la garantie, les erreurs et défauts survenant sur l'appareil sont éliminés gratuitement dans la mesure où il est prouvé qu'ils sont dus à des erreurs de matériel, d'usinage et / ou de construction. En cas de réclamation pour vice matériel exprimée par un client durant le délai de garantie, le fardeau de la preuve repose toujours sur le client qui doit alors prouver que le produit était déjà défectueux au moment de la réception. Les présentes garantie légale et garantie contractuelle ne s'appliquent pas aux dommages liés à l'usure, à l'utilisation négligente, à l'emploi de pièces ou pièces de rechange non originales HEINE (en particulier en ce qui concerne les lampes, car celles-ci sont spécialement développées pour les instruments HEINE conformément aux critères suivants : température de la couleur, durée de vie, sécurité, qualité optique et puissance), à des interventions par des personnes non autorisées par HEINE ou dans le cas où le client ne respecte pas les prescriptions du manuel d'utilisation. Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toute autre réclamation, en particulier les réclamations de remboursement de dommages sur des produits autres que le produit HEINE, est exclue.

### Mises en garde et consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)



**REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour donner des informations importantes concernant l'installation, l'exploitation, la maintenance ou la réparation, mais non liées à un danger.

### Utilisation prévue

La monture HEINE S-Frame®/HEINE S-Guard® est exclusivement destinée pour l'adaptation aux instruments et aux sources lumineuses HEINE.

### Manipulation

**Cordon de maintien** : pour que votre monture HEINE S-Frame® ne puisse glisser, vous pouvez utiliser le cordon de maintien ajustable. Déplacez le cordon en le fixant fermement sur les branches. Adaptez la longueur du cordon selon vos besoins.

**Ajuster le support nasal** : [A] Le support nasal de la monture peut être déformé à froid et simplement personnalisé à l'anatomie du nez. Vous pouvez faire varier en déformant les supports nasaux la distance entre les lunettes et les yeux. Ainsi, la distance de la monture correctrice par rapport à l'œil augmente.

**Remplacer l'arcade de lunette** : l'arcade de lunette est fixée sur la monture avec une vis. Pour remplacer l'arcade, desserrez la vis et déposez l'arcade.

**Ajuster les branches** : [B] Les extrémités des branches sont déformables à froid et peuvent être adaptées dans toutes les directions en exerçant une légère pression. Adaptez la forme des branches à la forme de votre tête pour un confort maximal.

**Remplacer les branches** : Pour remplacer la branche, dévissez la vis. Enfoncez la nouvelle branche et puis revisser.

**Poser la monture correctrice (optionnel)** : Veuillez vous adresser à un opticien pour monter les verres dans la monture. Veuillez lui présenter les « Remarques pour la fixation des lentilles correctrices ». [C] Pour fixer la monture correctrice, veuillez accrocher une partie de la pince de serrage (2) dans l'encoche de la structure de lunettes. [D] Veuillez ensuite glisser l'autre partie de la pince de serrage de l'autre côté dans l'autre encoche. L'enlèvement de la monture correctrice se fait dans l'ordre inverse. Éviter de rayer les verres lors des deux opérations.

**Remplacer le verre protecteur :** Maintenez les lunettes loupes comme indiqué en [E], pliez la en exerçant une légère pression dans le sens de la flèche et retirez le verre protecteur de la monture. Vous entendrez un clic nettement audible. Pour poser le nouveau verre protecteur procéder comme indiqué en [F] et laissez le s'encliqueter comme représenté sous [G] avec un clic nettement audible.  
Si la distance entre les verres protecteurs et les pommets est trop faible, utilisez les petits verres protecteurs fournis comme accessoires [A] ou ajustez les supports nasaux en le déformant.

#### **Remarques concernant la fixation des lentilles correctrices :**

Lors du montage et de la fixation des lentilles correctrices, les points suivants doivent être observés en plus de la correction habituelle du défaut de vision :

- Position des binoculaires devant la monture dans la position de travail caractéristique
- Défaut prismatique
- Position inclinée de la monture correctrice par rapport à l'axe visuel

Effectuez toujours un test visuel chez un opticien pour vérifier la correction exacte avec une monture correctrice et une loupe binoculaire posées sur votre lunette loupe.

Les oculaires du HEINE SIGMA® 250 sont équipées en série avec des lentilles de 2 dioptries. Cela permet aux patients emmétropes de voir le fond d'oeil (la rétine) sans effort.

La correction sphérique totale est habituellement de max. +/- 5 dpt. Demandez à votre opticien !  
La monture correctrice doit être placée aussi près que possible de l'oculaire de la loupe binoculaire.

#### **Description :**

a) N'utilisez la monture HEINE S-Frame® qu'avec les instruments HEINE suivants :

- Ophtalmoscope binoculaire indirect HEINE SIGMA® 250
- Loupe binoculaire HEINE® HR
- Loupe binoculaire HEINE® HRP

b) N'utilisez la monture HEINE S-Guard® qu'avec les instruments HEINE suivants :

- Lampe frontale à fibres optiques HEINE® MD 1000
- Lampe frontale HEINE® ML4 LED HeadLight
- Loupes binoculaires HEINE® HR, HRP

Le montage du HEINE SIGMA® 250 sur le HEINE S-Frame® est exposé dans la notice d'utilisation du HEINE SIGMA® 250.

#### **Montage de loupes binoculaires HEINE avec HEINE i-View sur le HEINE S-Frame® :**

Vissez le HEINE i-View avec votre loupe binoculaire HEINE sur la plaque de fixation (fig. 3). L'ajustage des loupes binoculaires HEINE et des sources lumineuses HEINE est exposé dans la notice d'utilisation correspondante ou dans celle de la source lumineuse.

#### **Montage de la monture HEINE S-Guard® aux instruments HEINE :**

Visser votre monture HEINE S-Guard® sur le

**Casque professionnel L** selon schéma 1.

**ML4 LED HeadLight** selon schéma 3.

**MD 1000 F.O.** selon schéma 4.

#### **Traitement hygiénique**

En général : Les verres en matière plastique bénéficient d'un revêtement antireflet. Nettoyez-les avec précaution pour éviter les dommages mécaniques et chimiques.

Nettoyage : nettoyez les montures S-Frame et S-Guard avec le chiffon microfibras fourni.

Par ailleurs, nous recommandons l'utilisation exclusive du spray de nettoyage HEINE C-000.32.542. En cas d'utilisation d'autres produits, par exemple de l'alcool isopropylique à 70 %, la durabilité de la monture de lunettes est limitée à 500 cycles maximum.

**Attention :** La désinfection par immersion, le nettoyage/désinfection par machine, le nettoyage par ultrasons et la stérilisation ne sont pas autorisés.

#### **Maintenance**

Le produit ne nécessite aucune maintenance.

#### **Entretien**

Le produit est sans entretien.




#### **Caractéristiques techniques**

Poids : 25 g

Verres protecteurs : plastique, couche antireflet














Monture : sans nickel


## Consignes et mises en garde générales

-  Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.
- Ne regardez pas directement le soleil ou une source lumineuse très vive afin d'éviter toute lésion oculaire avec les lunettesloupes!
  - HEINE décline toute responsabilité pour toute erreur de montage imputable à l'opticien. Afin d'éviter un endommagement possible de votre monture S-Frame, ne pas plier trop souvent ses branches flexibles.
-  Ce produit est un appareil de haute précision. Il convient donc de le manipuler avec précautions et de le conserver dans un endroit propre et sec.
- Pour remplacer des pièces détachées n'utiliser que les pièces détachées d'origine HEINE. N'utiliser que des accessoires HEINE d'origine.
-  L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple.

## Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

	Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.
	Numéro de catalogue ou de référence
	Numéro de série
	Fabricant
	Date de fabrication
	Tri sélectif des appareils électriques et électroniques
	Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport
	Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport
	Humidité admise pour le stockage et le transport
	Lire et suivre le mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement (fond : bleu ; symbole : blanc)
	Fragile ! Manipuler avec soin
	Conserver au sec
	Point vert (spécifique à chaque pays)


 Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.


### Garantía general

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años, HEINE ofrece para sus aparatos (excluidos los materiales de desgaste tales como lámparas, artículos de un solo uso y baterías recargables) una garantía de 5 años a partir de la entrega de fábrica de la mercancía. Por entrega se entiende que HEINE haya puesto la mercancía a disposición del transportista, porteador o cualquier persona designada por el comprador para el envío de la mercancía sin cargarla en el medio de transporte.

Esta garantía asegura el funcionamiento irrefutable en el marco del uso previsto del aparato y de la observancia de las instrucciones de uso. Durante el periodo de garantía se subsanarán las posibles deficiencias y defectos del aparato de forma gratuita, siempre y cuando se demuestre que se trata de deficiencias de material, de fabricación y/o de construcción. En caso de reclamación por defecto del producto durante el periodo de garantía, el comprador deberá demostrar siempre que el producto ya era defectuoso al recibirlo. Esta garantía no incluye aquellos daños producidos como consecuencia del desgaste, uso negligente, uso de piezas de repuesto o piezas no originales HEINE (especialmente lámparas, ya que éstas se desarrollan especialmente para los equipos de HEINE según los siguientes criterios: temperatura de color, vida útil, seguridad, calidad óptica y rendimiento), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en el caso de que el cliente no respete las instrucciones de uso. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones, en especial reclamaciones por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE, quedan excluidas.

### Informaciones de advertencia y seguridad

 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

### Uso previsto

La montura S-Frame®/S-Guard® de HEINE ha sido diseñada exclusivamente para la adaptación de instrumentos y fuentes de luz de HEINE.

### Manejo

**Cinta de sujeción:** La montura S-Frame® de HEINE puede inmovilizarse con la cinta de sujeción. Coloque la cinta sobre las patillas de modo que quede fija. Ajuste la longitud de la cinta de sujeción según sus necesidades.

**Ajuste del puente nasal:** [A] El puente nasal de la montura de gafas puede deformarse en frío y, por lo tanto, adaptarse individualmente y con facilidad a la forma de la nariz. Puede modificar el puente nasal para ajustar la distancia entre las gafas y los ojos.

**Reemplazar el soporte nasal:** El soporte nasal está fijado con un tornillo a la montura de las gafas. Para reemplazar el soporte nasal, afloje el tornillo y desmonte el soporte nasal.

**Ajuste de las patillas:** [B] Los extremos de las patillas pueden deformarse en frío y ajustarse en todas las direcciones ejerciendo una ligera presión. Ajuste la forma de las patillas a la de su cabeza hasta conseguir el máximo confort.

**Cambio de patillas:** Para cambiar una patilla, desenrosque el tornillo de la junta. Coloque la nueva patilla y vuelva a enroscar el tornillo.

**Colocación de la montura para lentes correctoras (opcionales):** Para el montaje de los cristales de sus gafas en la montura para lentes correctoras, diríjase a su óptico y muéstrelas las "Instrucciones para la determinación de lentes correctoras" adjuntas. [C] Para colocar la montura para lentes correctoras, introduzca un lado del estribo de sujeción (2) en la ranura de la estructura de las gafas. [D] A continuación, deslice el otro lado del estribo de sujeción en la otra ranura.

Para retirar la montura para lentes correctoras, proceda en el sentido inverso. En ambos casos, evite que se rayen los cristales de las gafas.

**Cambio de cristales protectores:** Sujete las gafas lupa como en la figura [E], inclínelas presionando ligeramente en la dirección de la flecha y extraiga el cristal protector de la montura con un "clic" audible. Para colocar el nuevo cristal protector, introdúzcalo como en la figura [F], encajándolo con un "clic" audible como se muestra en la figura [G].

En caso de que los cristales protectores estén demasiado cerca de los pómulos, utilice los cristales protectores pequeños, que pueden adquirirse como accesorio [A], o adapte el puente nasal modificando su forma.

#### **Instrucciones para la determinación de lentes correctoras:**

Para el montaje y la determinación de las lentes correctoras, además de la propia corrección del defecto visual, deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

- Posición de los binoculares delante de la montura de gafas en su posición de trabajo habitual
- Errores prismáticos
- Posición inclinada de la montura para lentes correctoras en relación al ángulo óptico

Para asegurarse de que la corrección es la adecuada, acuda siempre a su óptico para realizar un test visual con la montura para lentes correctoras y las lupas binoculares colocadas en las gafas lupa.

En los oculares del HEINE SIGMA® 250 se encuentran lentes de 2 dioptrías. De este modo es posible una observación relajante de la imagen de fondo para los usuarios con visión normal (emetrofia).

La graduación total de la corrección esférica suele ser de max. +/- 5 dpt. Consulte a su óptico.

La montura para lentes correctoras debe colocarse lo más cerca posible del ocular de la lupa binocular.

#### **Descripción:**

a) Utilice la montura S-Frame solamente con los siguientes instrumentos HEINE:

- Oftalmoscopio binocular indirecto SIGMA® 250 de HEINE
- Lupa binocular HR de HEINE®
- Lupa binocular HRP de HEINE®

b) Utilice la montura S-Guard solamente con los siguientes instrumentos HEINE:

- Lámpara frontal de fibra óptica MD 1000 de HEINE®
- ML4 LED HeadLight de HEINE®
- Lupas binoculares HR, HRP de HEINE®

Para el montaje del HEINE SIGMA® 250 al HEINE S-Frame®, por favor consulte el manual de instrucciones del HEINE SIGMA® 250.

#### **Montaje de las lupas binoculares HEINE con HEINE i-View al HEINE S-Frame®:**

Atornille el HEINE i-View con la lupa binocular HEINE a la placa de fijación (Fig. 2). Para el ajuste de las lupas binoculares HEINE y las lámparas HEINE, por favor consulte los respectivos manuales de instrucciones del instrumento y de la fuente luminosa.

#### **Montaje de la montura S-Guard a instrumentos de HEINE:**

Atornille su S-Guard® de HEINE a la

**Cinta craneal profesional L** según dibujo. 1.

**ML4 LED HeadLight** según dibujo. 3.

**Lámpara craneal MD 1000 F.O.** según dibujo 4.

#### **Preparación higiénica**

General: Las lentes de plástico llevan una capa antireflectante. Límpielos con cuidado para evitar dañarlos mecánicamente o químicamente.

Limpieza: Limpie el S-Frame y S-Guard con el paño de microfibra adjunto.

Aparte del paño, solo recomendamos utilizar el spray limpiador HEINE C-000.32.542. Si se utilizan otros productos, p.ej. alcohol isopropílico al 70 %, la durabilidad de las gafas lupa queda limitada a 500 ciclos como máximo.

**Atención:** No está permitida la desinfección por inmersión, la desinfección /limpieza en máquina, la limpieza con ultrasonidos ni la esterilización.

#### **Mantenimiento**

Este producto no requiere mantenimiento.

#### **Revisión**

Este producto no requiere revisiones.




#### **Datos Técnicos**

Peso: 25 g

Cristales protectores: Plástico, con capa antireflectora













Montura de gafas: Sin níquel

## Indicaciones y advertencias generales

-  Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.
- Para evitar posibles daños oculares, no mire directamente al sol o a una fuente de luz potente con las gafas lupa.
  - HEINE no asume ninguna responsabilidad por los errores de montaje que pueda cometer el óptico.
- Para evitar posibles daños a la montura no se deben doblar las varillas excesivamente con frecuencia.
-  Este producto es un aparato de precisión de alta calidad. Por lo tanto, debe manejarse con cuidado y cuidar de que se guarda en un lugar limpio y seco.
- Para cambiar piezas de repuesto, utilice solamente las correspondientes piezas de repuesto originales de HEINE. Utilice solamente accesorios originales de HEINE.
-  Este aparato no se puede utilizar en fuertes campos magnéticos como p. ej. MRI.

## Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

	El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos.
	Número de catálogo o de referencia
	Número de serie
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos
	Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto
	Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto
	Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto
	Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias (fondo: azul; primer plano: blanco)
	Atención. Frágil.
	Conservar en un lugar seco.
	Punto verde (según cada país)





Leggete attentamente queste istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri.

### Garanzia commerciale

Al posto della garanzia legale di due anni HEINE si assume per i suoi apparecchi (tranne per i consumabili, ad es. lampadine, articoli monouso e batterie ricaricabili) una garanzia di 5 anni dalla data di consegna della merce dallo stabilimento. Per consegna si intende che HEINE ha consegnato la merce allo spedizioniere, al vettore od ad un'altra persona altrimenti incaricata dal Cliente all'esecuzione della spedizione senza il carico della merce sul mezzo di trasporto.

Questa garanzia si applica su lavori effettuati perfettamente, sul previsto e rispetto delle istruzioni per l'uso. I guasti e i difetti che dovessero verificarsi sugli apparecchi durante la durata della garanzia legale e commerciale saranno eliminati gratuitamente se è dimostrabile che essi siano da imputare a difetti del materiale, della lavorazione e/o difetti costruttivi. Se il cliente reclama un difetto della cosa durante il periodo di garanzia, sarà a suo carico dimostrare che il prodotto era difettoso già al momento della consegna. La garanzia legale e quella commerciale non si applicano su danni dovuti a usura, trascuratezza, utilizzo di parti/parti di ricambio non originali (in particolare lampadine, in quanto queste ultime sono state sviluppate in modo specifico per gli strumenti HEINE in base ai seguenti criteri: temperatura colore, durata del ciclo di vita, sicurezza, qualità visiva e potenza), interventi di persone non autorizzate da HEINE o se il cliente non ha rispettato le disposizioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto e inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Si escludono ulteriori rivendicazioni e in particolare il risarcimento di danni che non interessino direttamente il prodotto HEINE.

### Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



**ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Sfondo: giallo; primo piano: nero)



**NOTA!** Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento, manutenzione o riparazione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

### Destinazione d'uso

La montatura HEINE S-Frame® la visiera HEINE S-Guard® è destinata esclusivamente all'impiego con strumenti e fonti di luce HEINE.

### Utilizzo

**Cinghietta reggimontatura:** stabilizza la montatura HEINE S-Frame® e previene scivolamenti. Inserire saldamente le parti terminali della cinghietta sulle stanghette della montatura. Regolare la lunghezza della cinghietta in base alle proprie necessità.

**Regolazione del supporto nasale (A):** il supporto nasale può essere piegato nella posizione più consona all'anatomia del proprio naso. Piegando il supporto nasale è possibile variare la distanza tra le lenti e gli occhi.

**Sostituzione del supporto nasale:** il supporto nasale è fissato con una vite alla montatura. Per sostituire il supporto nasale occorre allentare la vite e quindi rimuovere il supporto stesso.

**Regolazione delle stanghette (B):** le parti terminali delle stanghette possono essere modellate con una leggera pressione in qualsiasi direzione. Regolarle fino ad ottenere la posizione più confortevole.

**Sostituzione di una stanghetta:** per sostituire una stanghetta svitare la vite dello snodo, inserire la nuova stanghetta e fissare nuovamente la vite.

**Applicazione di lenti correttive (opzionale):** prima di applicare le lenti correttive consultare un ottico. Mostrare all'ottico le "Istruzioni per l'applicazione di lenti correttive" allegate. Per applicare le lenti correttive (C), inserire un lato della montatura ad archetto (2) nella scanalatura della montatura S-Frame. Successivamente inserire l'altro lato dell'archetto nell'altra scanalatura. Per rimuovere la montatura con le lenti correttive, invertire la procedura sopra descritta.

In entrambi i casi prestare attenzione a non graffiare le lenti.

**Sostituzione delle lenti protettive:** Afferrare la montatura S-Frame come illustrato in figura (E). Con una leggera pressione piegare le lenti nella direzione indicata dalla freccia ed estrarle dalla montatura fino ad udire un "click". Applicare le nuove lenti protettive seguendo la procedura illustrata in figura (F) e (G) fino ad udire un "click". Qualora le lenti protettive standard risultassero troppo vicine agli zigomi, si consiglia di utilizzare le lenti protettive piccole, disponibili come accessorio, oppure di modellare il supporto nasale per ottimizzare la regolazione (A).

#### **Istruzioni per l'applicazione delle lenti correttive:**

Per le specifiche e l'applicazione delle lenti correttive devono essere tenuti in considerazione i seguenti aspetti:

- Posizione delle ottiche binoculari davanti alla montatura in relazione alla normale postura di lavoro.
- Correzione di errori prismatici.
- Montaggio delle lenti correttivi con inclinazione sull'asse ottico.

Per controllare la corretta configurazione fare eseguire dall'ottico un esame della vista indossando le ottiche binoculari e le lenti correttive.

Gli oculari del SIGMA® 250 HEINE comprendono le lenti da 2 diottrie. Ciò permette ai pazienti normovedenti, emmetropi di vedere l'immagine della retina senza sforzo.

La correzione sferica totale è generalmente di +/- 5 D. Consultate il vostro ottico.

Le lenti correttive devono essere posizionate il più vicino possibile alle ottiche binoculari.

#### **Descrizione:**

a) Utilizzare la montatura HEINE S-Frame® esclusivamente con i seguenti strumenti HEINE:

- HEINE SIGMA® 250 Oftalmoscopia binoculare indiretto
- HEINE® HR Occhialini binoculari
- HEINE® HRP Occhialini binoculari

b) Utilizzare la montatura HEINE S-Guard® esclusivamente con i seguenti strumenti HEINE:

- HEINE® MD 1000 Lampada frontale a F.O.
- HEINE® ML4 LED HeadLight
- HEINE® HR, HRP Occhialini binoculari

Per il montaggio dell' HEINE SIGMA® 250 all' HEINE S-Frame® si prega di consultare le relative istruzioni per l'uso.

#### **Montaggio degli occhialini binoculari HEINE con HEINE i-View all' HEINE S-Frame®:**

Avvitare l' HEINE i-View con l' occhialino binoculare HEINE alla piastra di fissaggio (Fig. 2). Per ulteriori informazioni relative all' occhialino binoculare HEINE e alle fonti di luce HEINE, si prega di consultare le relative istruzioni per l'uso.

#### **Applicazione della montatura S-Guard agli strumenti HEINE:**

Avvitare la visiera HEINE S-Guard® al

**Caschetto Professional L** come illustrato in Fig. 1.

**Lampada Frontale HEINE® ML4 LED HeadLight** come illustrato in Fig. 3.

**Lampada Frontale a F.O. HEINE® MD 1000** come illustrato in Fig. 4.

#### **Igienizzazione**

In generale: Le lenti di protezione in plastica della montatura S-Frame hanno un trattamento antiriflesso. Pulirle con attenzione per evitare danni meccanici o chimici.

Pulizia: Pulire S-Frame e S-Guard con il panno in microfibra fornito a corredo.

Inoltre si raccomanda solo l'utilizzo dello spray di pulizia HEINE C-000.32.542. Se si utilizzano altri prodotti, come ad es. alcool isopropilico 70%, la durata della montatura è limitata a max. 500 cicli.

**Attenzione:** Non sono consentite la disinfezione a immersione, la pulizia/disinfezione in macchine automatiche, la pulizia a ultrasuoni e la sterilizzazione.

#### **Manutenzione**

L'apparecchio non richiede una manutenzione regolare.

#### **Assistenza**

L'apparecchio non richiede interventi di assistenza.




#### **Dati tecnici**

Peso: 25 g

Lenti protettive: Materiale plastico con rivestimento antiriflesso














Montatura: Materiale privo di nichel


## Indicazioni generali e avvertimenti

-  Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio! Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.
- Per evitare lesioni agli occhi, non utilizzare gli occhialini binoculari per osservare direttamente il sole o fonti di luce particolarmente brillanti.
  - HEINE declina ogni responsabilità per difetti di assemblaggio causati dall'ottico. Per non danneggiare la montatura, evitare di piegare le stanghette con eccessiva frequenza.
-  Questo prodotto è un apparecchio di precisione di alta qualità. Maneggiare il prodotto sempre con attenzione e conservarlo in un luogo asciutto e pulito.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali HEINE.
-  L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

## Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

	Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42CEE.
	Codice catalogo e di riferimento
	Numero di serie
	Produttore
	Data di produzione
	Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE)
	Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto
	Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto
	Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione
	Leggete e rispettate le istruzioni per l'uso e conservatele per riferimenti futuri (Sfondo: blu; primo piano: bianco)
	Attenzione: pericolo di rottura!
	Evitare ambienti umidi!
	Punto verde (in base al paese)

 Lees en volg de gebruiksaanwijzing nauwkeurig op en bewaar deze voor eventuele naslag.

## Algemene garantiebepalingen


In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verleent HEINE voor haar instrumenten en apparaten een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, disposables en oplaadbare batterijen). Onder goederenlevering wordt verstaan dat HEINE de goederen aan de expediteur, de chauffeur of aan een door de klant voor het vervoer gekozen persoon zonder te laden in het vervoermiddel, overhandigd heeft.


Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kosteloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten.

In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd.

Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schade, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie

 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING** Het woord „AANWIJZING“ wordt gebruikt voor informatie met betrekking tot installatie, gebruik, onderhoud of reparaties, die belangrijk zijn maar geen risico opleveren.

## Gebruiksdoel

Het HEINE S-Frame® en HEINE S-Guard® zijn uitsluitend bestemd om HEINE instrumenten en lichtbronnen op te kunnen bevestigen.

## Bediening

**Brilkoord:** Uw HEINE S-Frame® kan met het brilkoord tegen wegzakken gefixeerd worden. Schuif het koord op het montuur zodanig dat het stevig vast is en pas de lengte van het koord aan tot de loepbril stabiel en prettig zit.

**Stand van de neussteuntjes aanpassen:** [A] De steuntjes van het montuur kunnen onverwarmd licht gebogen worden en kunnen zo individueel en eenvoudig aan de anatomie van de neus worden aangepast. Door het buigen van de steuntjes kan ook de afstand van de loep tot de ogen worden veranderd.

**Neussteun vervangen:** Het neussteuntje is met een schroef aan het montuur bevestigd. Om het steuntje te vervangen het schroefje losdraaien en het steuntje verwijderen.

**Oorbeugels aanpassen:** [B] De uiteinden van de oorbeugels kunnen onverwarmd gebogen worden en kunnen met weinig kracht in alle richtingen worden aangepast voor een maximaal draagcomfort.

**Oorbeugels vervangen:** Om de oorbeugels te vervangen, dienen de schroefjes van de scharnieren losgedraaid te worden. Plaats de nieuwe beugel en draai de schroefjes weer aan.

**Aanbrengen van de correctie-vatting (opties):** Voor het aanbrengen van brillenglazen in de correctie-vatting kunt u zich tot een opticien wenden. Overhandig hem daarbij de bijgevoegde “aanwijzingen voor correctielenzen”.

[C] Om de correctie-vatting aan te brengen, plaats u een kant van de klembeugel (2) in de uitsparing van de bril.

[D] Aansluitend schuift u de andere kant van de beugel in de andere uitsparing.

Het verwijderen van de vatting gaat in omgekeerde volgorde. Voorkom bij deze handelingen dat er krassen op de glazen ontstaan.

**Beschermglas uitwisselen:** Houd de loepbril als in [E] aangegeven, buig hem met geringe kracht in de richting van de pijl en trek het beschermglas met een hoorbare "klik uit de vassing. Om een nieuw beschermglas aan te brengen, plaats het als getoond in [F] en laat het zoals bij [G] aangegeven met een hoorbare klik vastklemmen. Gebruik bij een te kleine afstand van de beschermglazen tot de jukbeenderen de kleine beschermglazen, die als toebehoren verkrijgbaar zijn [A] of pas de stand van de neussteuntjes dienovereenkomstig aan.

#### **Adviezen voor bepaling van correctieglazen:**

Bij het aanbrengen en vaststellen van de correctieglazen moeten naast de gebruikelijke correcties nog de volgende punten in de beoordeling betrokken worden:

- De positie van de binoculaire loep voor het montuur in de typische gebruiksstand
- Prismatische fouten
- Afwijking van de stand van de correctie-vassing t.o.v. de kijk-as

Controleer altijd of de juiste correctie bij uw opticien is aangebracht met een opgezette bril en ook in combinatie met de binoculaire loep.

De beide oculairen van de HEINE SIGMA® 250 zijn voorzien van 2 D. lenzen. Hiermee kunnen gebruikers die niet-brildragend zijn (emmetrope) het fundusbeeld van de patiënt zonder inspanning scherp zien.

De totale sterkte van de spherische correctie bedraagt gewoonlijk max. +/- 5 dpt. Vraag dit na bij uw opticien! De vassing voor de oog-correctie dient zo dicht mogelijk bij het oculair van de loepbril te worden aangebracht.

#### **Beschrijving:**

a) Gebruik het HEINE S-Frame® alleen in combinatie met één van de volgende HEINE instrumenten:

- HEINE SIGMA® 250 Indirecte binoculaire ophthalmoscoop
- HEINE® HR Binoculaire loep
- HEINE® HRP Binoculaire loep

b) Gebruik het HEINE S-Guard® alleen in combinatie met één van de volgende HEINE instrumenten:

- HEINE® MD 1000 F.O. Voorhoofdlamp
- HEINE® ML4 LED HeadLight
- HEINE® HR, HRP Binoculaire loepen

De bevestiging van de HEINE SIGMA® 250 aan het HEINE S-Frame® staat beschreven in de gebruiksaanwijzing van de HEINE SIGMA® 250.

#### **Montage van de HEINE binoculaire loep met HEINE i-View aan het HEINE S-Frame®:**

Schroef de HEINE i-View met de HEINE binoculaire loep aan het bevestigingsplaatje (Afb. 2). Het justeren van de HEINE binoculaire loep en de HEINE verlichtingsopzet staat beschreven in de gebruiksaanwijzing van het betreffende instrument of in die van de verlichting.

#### **Montage van het S-Guard aan HEINE instrumenten:**

Monteer uw HEINE S-Guard® aan de

**Professionele hoofdband L**, als bij afb. 1 getoond.

**ML4 LED hoofdlamp**, als bij afb. 3 aangegeven.

**MD 1000 FO-hoofd-lamp**, als bij afb. 4 aangegeven.

#### **Hygiënische voorbereiding**

Algemene opmerking: De kunststof glazen hebben een anti-reflex coating. Schoonmaken dient voorzichtig te gebeuren om beschadiging van het oppervlak te voorkomen.

Reinigen: Reinig het S-Frame en de S-Guard met bijgeleverd microvezeldoek.

Bovendien adviseren wij alleen het gebruik van de HEINE reinigingsspray C-000.32.542. Bij gebruik van andere middelen, bijv. 70% isopropylalcohol, is de houdbaarheid van het brilmontuur beperkt tot max. 500 cycli.

**Attentie:** NIET toegestaan zijn onderdompelen in een desinfecteerbad, reinigen/desinfecteren in een desinfecteer-automaat, ultrasoon reinigen en sterilisatie/autoclaven.

#### **Onderhoud**

Het product is onderhoudsvrij.

#### **Service**

Het product is vrij van service.




#### **Technische gegevens**

Gewicht: 25 gr.

Beschermglazen: kunststof, voorzien van anti-reflectie coating














Montuur: geheel vrij van nikkel

## Algemene aanwijzingen en waarschuwingen

-  Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.
  - Om oogletsel te voorkomen, mag met de loepbril niet rechtstreeks in de zon of een sterke lichtbron gekeken worden!
  - HEINE kan op geen enkele wijze verantwoordelijk gesteld worden voor montagefouten die door derden worden veroorzaakt. Verbuig de einden van de armen van het montuur niet overmatig om de levensduur hiervan te bevorderen.
-  Dit product is een hoogwaardig precisie-instrument. Behandel het product daarom steeds zorgvuldig en bewaar het op een schone, droge plek.
  - Bij het vervangen van delen van het montuur mogen alleen de voorgeschreven originele HEINE onderdelen gebruikt worden. Alleen originele HEINE accessoires mogen aangebracht worden.
-  Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.

## Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

	CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.
	Catalogus- of referentienummer
	Serienummer
	Fabrikant
	Productiedatum
	Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn).
	Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport
	Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport
	Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport
	Lees en volg de gebruiksaanwijzing op en bewaar deze voor eventuele naslag. (achtergrond: blauw; voorgrond: wit)
	Voorzichtig, kans op breuk!
	Droog bewaren!
	Groene punt (landspecifiek)



Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.

### Condições Gerais de Garantia

Ao invés dos usuais 2 anos de garantia, nós garantimos este produto por 5 anos a partir da data de seu despacho de nossa fábrica (isto exclui consumíveis como as lâmpadas, espéculos e baterias recarregáveis). Entenda-se por data de despacho, a data de entrega da mercadoria ao transportador indicado pelo cliente sem que a HEINE tenha nenhuma responsabilidade neste transporte.

Nós garantimos o funcionamento adequado desta unidade provida desde que usada conforme o pretendido pelo fabricante e de acordo com as instruções para o uso. Serão reparados quaisquer defeitos ou falhas que ocorram durante o período de garantia gratuitamente desde que causados por falhas no material, desenho ou mão-de-obra. No caso da reclamação de defeito no produto durante o período de garantia, o comprador deverá provar de que o defeito se fazia presente no produto no momento em que foi despachado. A usual garantia legal e nossa garantia não se aplicam para o uso incorreto, uso de partes, peças ou acessórios não originais HEINE (especialmente lâmpadas, pois estas são projetadas com ênfase nos seguintes critérios: cor, temperatura, expectativa de vida, segurança, qualidade ótica e desempenho). Também exclui os reparos ou modificações feitos por pessoas não autorizadas por HEINE ou casos onde o consumidor não siga as instruções de uso supridas com o produto. Qualquer modificação de um produto HEINE com partes ou partes adicionais em não conformidade com as especificações originais HEINE, invalidarão a garantia para a correta função do produto e adiante invalidará qualquer reclamação de garantia a qual resulte da troca ou modificação. Outras reclamações, em particular as reclamações por danos não diretamente relacionadas ao produto HEINE, estão excluídas.

### Informação de advertência e segurança



**ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto)



**AVISO!** O símbolo de aviso é utilizado nas informações referentes a instalação, funcionamento, manutenção ou reparação, as quais são importantes, mas não oferecem perigo.

### Finalidade

As Armações S-Frame® HEINE/ S-Guard® HEINE são desenhadas para uso exclusivo em instrumentos HEINE e fontes luminosas.

### Manipulação

**Cordão de Retenção:** Isso estabiliza sua S-Frame® HEINE e previne o deslize. Empurre as pontas do cordão firmemente sobre as extremidades das hastes. Ajuste o comprimento do cordão de acordo com suas necessidades.

**Ajustando a ponte nasal (A):** Ela pode ser moldada numa posição de forma que se ajuste a anatomia do seu nariz. Dobrando os suportes da ponte, você pode variar a distância entre as lentes e os olhos.

**Trocando os apoios do nariz:** Para trocar os apoios do nariz (1), retire-os e em seguida coloque os novos apoios. Os apoios esquerdo e direito são idênticos. Isto aumenta a distância entre a armação com lentes corretivas e seus olhos.

**Ajustando as hastes (B):** As extremidades das hastes podem ser dobradas em qualquer forma e direção. Ajuste-as até que estejam encaixadas confortavelmente.

**Substituindo a haste:** Para substituir a haste, retire o parafuso da dobradiça, insira uma nova haste e recoloque o parafuso da dobradiça.

**Colocando lentes corretivas opcionais:** Favor consultar um oftalmologista antes de colocar as lentes corretivas. Favor mostrar ao oftalmologista as "Instruções para especificar lentes corretivas". Para colocar as lentes corretivas (C), insira um lado da armação de encaixe (2) no encaixe da S-Frame. Em seguida, insira o outro lado da armação no segundo encaixe.

Para remover a armação de encaixe com lentes corretivas, reverta o procedimento acima, evitando danos às lentes.

**Trocando as lentes de proteção:** Segure a S-Frame como mostrado na figura (E), dobre as lentes na direção mostrada e puxe as lentes para fora da armação, com um clique audível. Para substituir, siga os procedimentos mostrados nas figuras (F) e (G) até que as lentes se encaixem corretamente. Se as lentes de proteção padrão estiverem muito perto dos ossos da face, você pode colocar lentes de proteção pequenas que estão disponíveis como acessórios ou ajustar a ponte nasal (A).

#### **Instruções para especificar lentes de correção:**

As especificar e ajustar lentes corretivas, tenha certeza que está levando em conta o seguinte:

- As óticas de aumento devem ser presas na armação para se ajustar à sua postura usual de trabalho.
- Erros prismáticos devem ser corrigidos.
- As lentes corretivas são montadas num ângulo da linha central ótica.

Verifique a correção por meio de um teste ocular com o sistema ótico de aumento e as lentes corretivas ajustadas.

As peças de visão do SIGMA® 250 HEINE incluem 2 lentes dióptricas. Isto possibilita aos pacientes com visão normal, emetropicos ou visão da imagem da retina sem esforço.

A correção total esférica é geralmente max. +/- 5 dpt. Pergunte ao seu oculista.

As lentes corretivas devem ser colocadas o mais próximo possível das peças oculares das óticas de aumento.

#### **Descrição:**

A Armação S-Frame® HEINE é usada de dois modos:

a) Como uma armação suporte de montagem para os instrumentos HEINE:

- Oftalmoscópio Binocular Indireto SIGMA® 250 HEINE
- Lupas Binoculares HEINE® HR
- Lupas Binoculares HEINE® HRP

b) Como uma proteção ocular (S-Guard), quando montada na Cinta de Cabeça Profissional L HEINE, ajustado como armação suporte HEINE para os instrumentos HEINE:

- Fotóforo Fibra Ótica MD 1000 HEINE®
- Fotóforo ML4 LED HeadLight HEINE®
- Lupas Binoculares HR, HRP HEINE®

#### **Como ajustar o HEINE SIGMA® 250 no HEINE S-Frame®:**

Por favor siga as instruções providas com o HEINE SIGMA® 250.

#### **Como ajustar as Lupas Binoculares HEINE com o HEINE i-View e o HEINE S-Frame®:**

Aparafuse o HEINE i-View com sua Lupa Binocular HEINE na barra de fixação (Fig. 2). Por favor, siga as instruções por ajustar a Lupa Binocular HEINE e o LoupeLight LED HEINE de acordo com as instruções providas com estas unidades.

#### **Montagem da Armação S-Guard® com outro instrumento HEINE:**

Aparafuse sua Armação S-Guard® HEINE a

**Cinta de cabeça Profissional L** como na Fig. 1.

**Fotóforo ML4 LED HeadLight** como na Fig. 3.

**Fotóforo F.O. MD 1000** como na Fig. 4.

#### **Procedimentos higiênicos**

**Geral:** A proteção plástica das lentes tem uma camada antirreflexo. Limpe-as cuidadosamente para evitar danos mecânicos ou químicos.

**Limpeza:** Limpe o S-Frame e o S-Guard com o pano de microfibra em anexo.

Além disso, recomendamos a utilização exclusiva do spray de limpeza da HEINE C-000.32.542. Em caso de utilização de outros produtos, por ex. álcool isopropílico 70%, a durabilidade da armação dos óculos está limitada para um máx. de 500 ciclos.

**Advertência:** Desinfecção por imersão, máquina de limpeza/desinfecção, limpeza por ultrassom e esterilização não são permitidas.

#### **Manutenção**

O aparelho não requer manutenção regular.

#### **Assistência**

O aparelho não requer assistência.

#### **Dados técnicos**




Peso: 25 g

Lentes de proteção: Plástico, revestimento anti-reflexo

Armação: Livre de Níquel





## Indicações e avisos gerais

-  Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto a sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos.
- Para evitar possíveis danos aos olhos, evite olhar diretamente ao sol ou a uma luz brilhante.
  - HEINE não se responsabiliza por qualquer dano causado pelo uso inadequado. Para evitar possíveis danos na armação, evite dobras frequentes nas hastes.
-  Este produto se trata de um aparelho de precisão de elevado valor. Por isso, manuseie o produto sempre com muito cuidado e guarde-o em um local limpo e seco.
- Utilize somente partes de reposições e acessórios originais HEINE.
-  O dispositivo não deve ser utilizado na proximidade de campos magnéticos fortes, tais como a ressonância magnética!

## Explicação dos símbolos utilizados

No aparelho ou na embalagem, encontram-se os seguintes símbolos:

	O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE
	Número de catálogo ou de referência
	Número de série
	Fabricante
	Data de fabricação
	Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Gama de temperatura permitida em °C para o armazenamento e transporte
	Gama de temperatura permitida em °F para o armazenamento e transporte
	Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Leia e cumpra as instruções de uso e guarde-as para consulta futura (fundo: azul; primeiro plano: branco)
	Perigo de quebra!
	Armazenar em ambiente seco!
	Ponto verde (específico para cada país)





Manufacturer:



**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
[www.heine.com](http://www.heine.com)

**Patents:** [www.heine.com](http://www.heine.com)